

23 DE NOVEMBRE DE 2025

DIUMENGE XXXIV · JESUCRIST, REI DE L'UNIVERS

MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

INTROIT

Motet *Laudate Dominum*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Psalm 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
Es immens el seu amor per nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

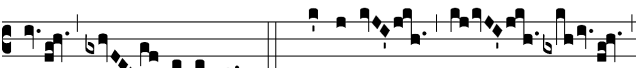
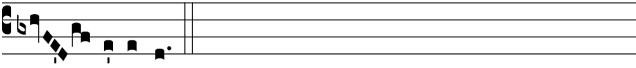
*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y siempre,
y por los siglos de los siglos. Amén.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII de Angelis)

5.  XV-XVI. s.
K Y-ri- e * e- lé- i- son. iij. Chri-

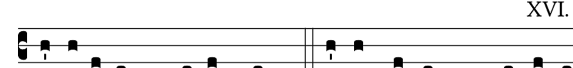
ste e- lé- i- son. iij. Ký- ri- e

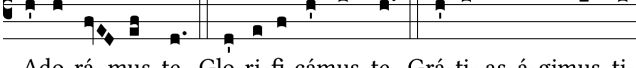
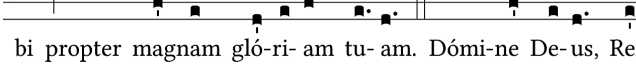
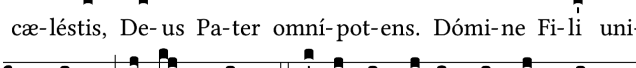
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.


e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e * **

e- lé- i- son.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

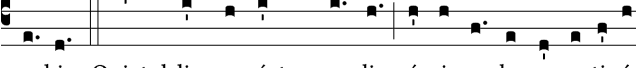
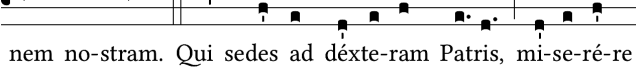
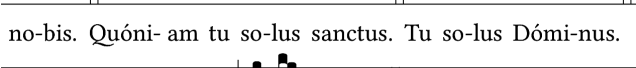
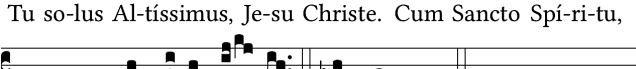
GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII de Angelis)

5.  XVI. s.
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-

bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-

bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex

cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- li uni-

gé- ni- te Je- su Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,


Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re

no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, sú- sci- pe depre- ca- ti- ó-

nem no- stram. Qui sedes ad dexte- ram Patris, mi- se- ré- re

no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.

Tu so- lus Al- tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,

in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre*

Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acollíu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

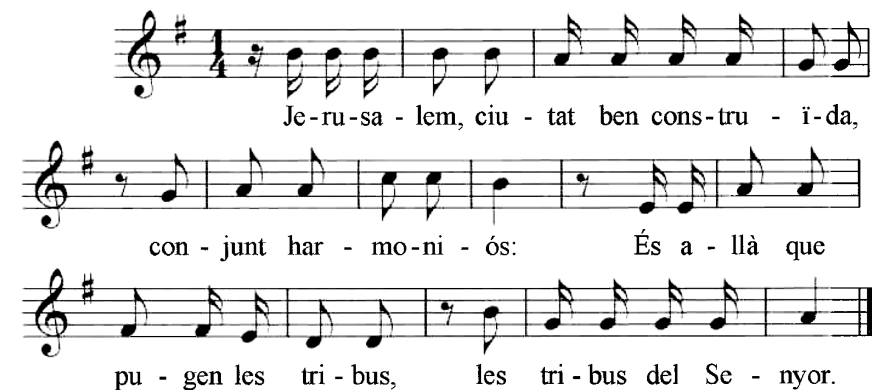
PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Psalm 121, 1-5 (R.: 1)



Qui - na a - le - gri - a quan em van dir:
"A - nem a la ca - sa del Se - nyor." Ja han ar - ri -
bat els nos - tres peus al teu llin - dar, Je - ru - sa - lem.

R. Qui - na a - le - gri - a quan em van
dir: A - nem a la ca - sa del Se - nyor.



Je - ru - sa - lem, ciu - tat ben cons - tru - ï - da,
con - junt har - mo - ni - ós: És a - llà que
pu - gen les tri - bus, les tri - bus del Se - nyor.

R. A com - plir l'a - li - an - ça d'Is - ra - el, a llo -
ar el nom del Se - nyor. A - lli hi ha els tri - bu - nals de jus -
tí - ci - a, els tri - bu - nals del pa - lau de Da - vid.

¡Qué alegría cuando me dijeron:
«Vamos a la casa del Señor!»
Ya están pisando nuestros pies
tus umbrales, Jerusalén.

R. ¡Qué alegría cuando me dijeron:
“Vamos a la casa del Señor!”

Jerusalén está fundada
como ciudad bien compacta.
Allí suben las tribus,
las tribus del Señor.

R. Según la costumbre de Israel,
a celebrar el nombre del Señor;
en ella están los tribunales de justicia,
en el palacio de David.

R.



Beneït el qui ve en nom del Senyor. Beneït el Regne del nostre pare David, que està a punt d'arribar.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Bendito el qui viene en nombre del Señor. Bendito el reino de nuestro padre David, que está por venir.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

5. XVII. s.

Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fi-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa-ctum, Et ascéndit in cæ-lum: sedet ad dexte-ram Pa-tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li-ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-rá-tur,

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.

consubstanti- á-lem Patri: per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fi-xus ét-i-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl-tus est. Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confi-te-or unum baptisma in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et expécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A-men.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su

I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.

Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

OFERTORI

Motet *Christus der uns selig macht*, Michael Praetorius (1571-1621)

Michael Weiße (ca. 1488-1534)

**Christus, der uns selig macht,
kein Bö's hat begangen,
der ward für uns in der Nacht,
als ein Dieb gefangen,
geführt für gottlose Leut,
und fälschlich verklaget,
verlacht, verhöhnt und verspeit,
wie denn die Schrift saget.**

Crist, que ens salva,
no ha comès cap mal,
ell romangué per nosaltres en la nit,
atrapat com un lladre,
conduït per persones impies,
i falsament denunciat,
rigut, burlat i l'escopit,
com diu l'Escriptura.

Cristo, que nos salva,
no ha cometido ningún mal,
él estuvo para nosotros en la noche,
atrapado como un ladrón,
guiado por gente impia,
y denunciado falsamente,
se rieron, se burlaron y le escupieron,
como dice la Escritura.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)

6. (XI) XII. s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene- dí-

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

ctus qui ve- nit in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na

in ex- cél- sis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

6. XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *O sacrum convivium*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

Sant Tomàs d'Aquino (1214-1274)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al·leluia.

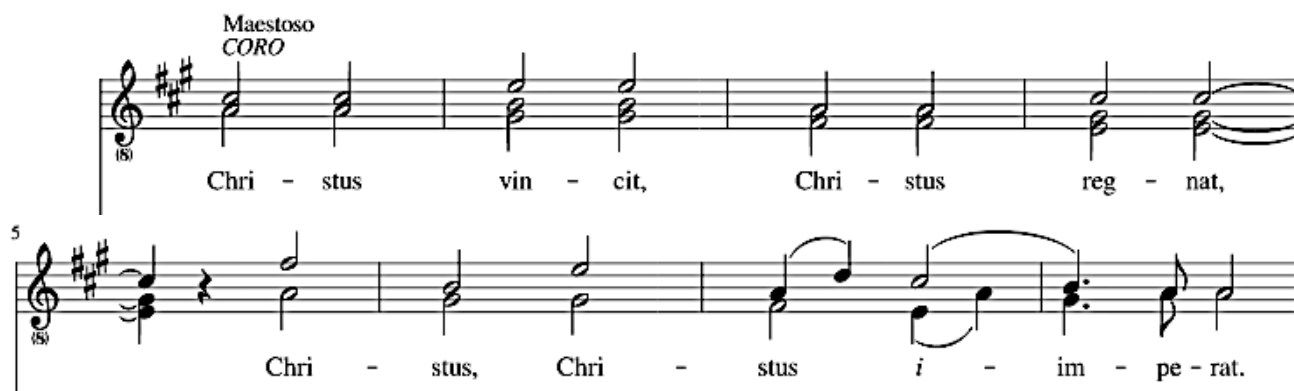
Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Aleluia.

FINAL

Himne *Christus vincit*, Aymé Kunc (1877-1958)

cf. Ps 116

Maestoso
CORO



Chri - stus vin - cit, Chri - stus reg - nat,

5 Chri - stus, Chri - stus i - im - pe - rat.

Christus vincit, Christus regnat, Christus, imperat.

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.**

Christus vincit...

**Quoniam confirmata est super
nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

Christus vincit...

**Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Christus vincit...

Crist venç, Crist regna, Crist impera.

Lloeu el Senyor tos els pobles,
glorifiqueu-lo totes les nacions.

És immensa la seva misericòrdia amb
nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
I pels segles dels segles. Amén.

Cristo vence, Cristo reina, Cristo impera.

*Alabado sea el Señor por todas las
naciones, lo alaben todos los pueblos.*

*Porque su misericordia se confirma sobre
nosotros, y la verdad del Señor
permanecerá siempre.*

*Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio,
ahora y siempre, y por los siglos de los
siglos. Amén.*